SII 17.313: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 313. (A.R. No. 284 of 1904.) KĀḶAHASTI, KALAHASTI TALUK, CHITTOOR DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0313

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0313.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the south wall of the central shrine in the Kāḷahastīśvara temple.

Rājarāja I. Year 27: 1011-12 A.D.

This record commences with the verse *"Ētad-viśvanṛipa-śrēṇi"*, etc., and the *praśasti* "*Tirumagaḷ pōla*", etc. It seems to record the gift by the king, of a gold plate (?) which is stated to have been brought by *Aḍigaḷ* Nakkaṉ, a senior officer (*perundaṉam*) of the king and the *kiḻāṉ* of Tiruniyamam in Kiḻār-kkūṟṟam in Rājāśrayavaḷanāḍu and his servant. It also gives a list of a number of other officials among whom is mentioned Mūrkkaṉ Pāṇḍi, the *kiḻāṉ* of Uṟappaṉṉūr in the services of (*paṇimagaṉ)* a *śiṟudaṉam* officer of the king who is stated to be the *śrīkāryam* officer of this god.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 Etadviśvanṛpaśreṇi
maulimālopalāḷitaM [|]
〈2〉 śāsanaṁ rājarājasya
rājakesari varmaṇaḥ [||]

〈3〉 **svasti śrī** [||] tirumakaḷpolap perunilaccelviyun taṉak〈4〉ke Urimai pūṇṭamai maṉakkoḷak kāntaḷūrccālai kala〈5〉maṟuttaruḷi veṅkaināṭuṅ kaṅkapāṭiyu nuḷampāṭiyun taṭi〈6〉 kaipāṭiyuṅ kuṭamalaināṭu kollamuṅ kaliṅkamum Eṇṭicai pukaḷ〈7〉 tara Īḻamaṇṭalamum Iraṭṭapāṭi Eḻarai Ilakkamum tiṇṭiṟal veṉ〈8〉 ṟit taṇṭāṟkkoṇṭa taṉneḻil vaḷaruḻiyellā yāṇṭun toḻutakai vi〈9〉ḷaṅkum yāṇṭey ceḻiyarait tecukoḷ **śrī** kovirā**jar**ā**ja**kecari〈10〉paṉmarāṉa **śrī** rā**ja**rā**jade**vaṟku yāṇṭu 2 10 7 Āvatu **ja**yaṅkoṇṭa coḻa〈11〉 maṇṭalattup perumpāṇappāṭi tiruveṅkaṭa koṭṭa〈12〉ttu Āṟṟūr nāṭṭut tirukkāḷatti Uṭaiya **mahāde**vaṟku〈13〉 cārttiyaruḷa Uṭaiyār **śrī** rā**ja**rā**jade**var tiruvāymoḻin=taruḷi〈14〉 ṉa paṭṭaṅkoṭu vanta Uṭaiyār **śrī** rā**ja**rā**jade**var peruntaṉañ co〈15〉ḻamaṇṭalattu vaṭakarai Irā**jā**śraya vaḷanāṭṭuk kiḷārk kūṟṟat〈16〉tut tiruniyamattut tiruniya〈17〉maṅkiḻāṉ Aṭikaḷ nakka〈18〉ṉum paṇimakaṉ Arumo〈19〉ḻiteva vaḷaṉāṭṭut takkaḷur〈20〉 nāṭṭu **brahma**teya〈m〉 Atiyarā**ja**〈21〉maṅkalattuc cālāpattiya〈22〉ṉ Aṉanta mātevanum **de**〈23〉varkanmikaḷ **śi**va**brāhma**ṇaṉ〈24〉 **bhāradvājago**ttirattu Aṇ〈25〉ṇāvaṉ kāḷattiyāṉa ti〈26〉rukkāḷatti paṭṭanum Iru〈27〉ṅkaṇṭipukaḻipaṭṭanu〈m〉 Iṉṉāṭṭa〈28〉varkku kuṉṟavattaṉa koṭ〈29〉ṭattu taṇiyal nāṭṭu〈30〉 **brahmade**yam **ja**ṉanāta**ccatu**〈31〉**rvve**ti maṅkalattu **sa**〈32〉**bh**aiyāriṭṭa kara〈33〉ṇattāṉ kā**śya**pa〈34〉nāṉa nilacivaṉ〈35〉 (Eṟa)paṭṭaṉum I〈36〉ttevar **śrī**kāri〈37〉yam Ārāykiṉṟa〈38〉 Uṭaiyār **śrī**rā**ja**rā〈39〉**ja**rāja**t**evar ciṟu〈40〉taṉattu paṇimaka〈41〉ṉ Uṟuppaṉṉū〈42〉 r kiḻavaṉ mūrkka〈43〉ṉ pāṇṭiyum〈44〉 tiruveṅkaṭak koṭ〈45〉ṭattu Āṟṟū〈r〉 nāṭṭu〈46〉 mummuṭicoḻapu{ṟa}rat〈47〉tu viyāpāri ko〈48〉ṟṟuḻāṉ Aiñcoṟṟu〈49〉van tanmacilanāṉa puru〈50〉**ṣa**māṇikkac ceṭṭiyu〈51〉m meṟpaṭiyūr viyāpāri〈52〉 (kuṟu)ku〈la〉pocaṉ vā〈cu〉tevan ca〈53〉kuṉiyāna māmaṇṭalak〈54〉kavaṟa ceṭṭiyum Omala〈55〉van kampaṉ paṭṭālakanā〈56〉ṉa tanma ceṭṭiyuṅ kaṭṭi〈57〉mān kiḻān kāḷappiriya〈58〉num caṅkarappāṭiyān ka〈59〉ṇṇan kiranāṉa kuṉṟaimā〈60〉yileṭṭiyum U〈ḷ〉ḷiṭṭa nakara〈61〉 ttārum nakarakkaraṇattā [4+]〈62〉 [16+] konāṭṭāṉ〈63〉 [16+] vaṇakkar

Commentary

〈63〉 *vaṇakkar*. The inscription is incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 17.313 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 136–137, item 313.